

## ITALIANO

### Connettore maschio D-SUB, connessione con morsetto a vite per sistemi CAN BUS

#### 1. Descrizione in sintesi

- |                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| 1 Semiguscio superiore          | 6 Semiguscio inferiore |
| 2 Interruttore a scorrimento    | 7 Fermacavo            |
| 3 Blocco di connessione BUS IN  | 8 Connessione PG       |
| 4 Blocco di connessione BUS OUT | 9 Vite custodia        |
| 5 Vite di fissaggio UNC         |                        |

Connettore D-SUB con e senza connessione PG, con morsetti a vite fino a 1 MBit/s.

La resistenza terminale (2, fig. 1) inseribile integrata si disattiva con l'attivazione simultanea della linea bus di uscita (fig. 2). Ciò consente la facile messa in funzione del sistema bus per segmenti.

Il fermacavo (7, fig. 1) è integrato nelle due metà della custodia. La connessione di programmazione integrata

aggiuntiva (8, fig. 1) della variante **SUBCON-PLUS-CAN/PG** consente il collegamento di un dispositivo di programmazione o di assistenza, senza interrompere il funzionamento del bus.

#### 2. Indicazioni sui collegamenti

Il connettore deve essere utilizzato soltanto con un cavo CAN BUS (CIA Draft Recommendation 303-1) con diametro 8 mm!

Il connettore **SUBCON-PLUS-CAN/...** offre la possibilità di scelta tra un ingresso del cavo da sinistra o da destra.

Al momento della consegna il connettore è predisposto per l'ingresso sul lato sinistro (fig. 3).

##### 2.1. Ingresso cavi lato destro (fig. 4)

Sollevare il circuito stampato con l'aiuto di un cacciavite nella zona di introduzione cavo ed estrarlo dal semiguscio inferiore della custodia.

Inserire il circuito stampato nel semiguscio superiore della custodia.

##### 2.2. Connessione

Spele il cavo per la lunghezza di spelatura indicata (fig. 3/4). Avvitare i conduttori spelati nei rispettivi contatti del blocco di connessione (3/4, fig. 1).

Collegare sempre il cavo BUS IN in ingresso ai collegamenti GND/1C-/1C+ del modulo (anche all'inizio del sistema BUS!). Collegare sempre il cavo BUS OUT in uscita ai collegamenti GND/2C-/2C+ del modulo (fig. 2). Prestare attenzione alla siglatura cromatica dei morsetti di connessione.

Chiudere e infine avvitare i semigusci della custodia (1/6, fig. 1). In questo modo viene realizzata una connessione schermata o lo scarico della trazione (7, fig. 1) per la linea bus.

#### 3. Resistenza terminale del bus

Attivare la resistenza terminale all'inizio e alla fine del sistema bus con l'interruttore a scorrimento (2, fig. 1). In questo modo vengono scollegati i morsetti di connessione (2C-/2C+) per la linea bus in uscita.

La resistenza terminale su tutti gli altri nodi del sistema bus deve essere disattivata!

## ESPAÑOL

### Conector D-SUB con conexión por tornillo para CAN

#### 1. Breve descripción

- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Parte superior de caja     | 6 Parte inferior de caja          |
| 2 Conmutador deslizante      | 7 Compensador de tracción         |
| 3 Bloque de conexión BUS IN  | 8 Conexión para programación (PG) |
| 4 Bloque de conexión BUS OUT | 9 Tornillo de caja                |
| 5 Tornillo de fijación UNC   |                                   |

Conector D-SUB con y sin conexión para programación, con conexión por tornillo hasta 1 Mbits/s.

La resistencia terminal (2, Fig. 1) está integrada de forma conectable y al activar, desconecta al mismo tiempo la línea del bus de continuación (Fig.2). Esto permite la puesta en servicio sencilla y por segmentos del sistema bus.

El compensador de tracción (7, Fig.1) se ha integrado en la caja de dos piezas.

La conexión para programación integrada adicional (8, Fig.1) de la variante **SUBCON-PLUS-CAN/PG** facilita la conexión de un aparato para programación o servicio, sin interrumpir el funcionamiento del bus.

#### 2. Instrucciones para la conexión

¡El conector sólo debe emplearse con un cable de bus CAN (CIA Draft Recommendation 303-1) con un diámetro de 8 mm!

El conector **SUBCON-PLUS-CAN/...** ofrece la posibilidad de elegir la introducción del cable por el lado derecha o izquierda.

El conector se suministra confeccionado para introducción por el lado izquierdo (Fig. 3).

##### 2.1. Introducción del cable por el lado derecha (Fig. 4)

Si se necesita una introducción del cable por el lado derecha, con ayuda de un destornillador apalánque la placa de circuito impreso en la cercanía de la introducción del cable hacia afuera de la parte inferior de caja.

Coloque la placa de circuito impreso en la parte superior de caja.

##### 2.2. Conexión

Pele el cable a las longitudes especificadas (Fig. 3/4).

Enrosque los conductores desaislados en los contactos correspondientes del bloque de conexión (3/4, Fig.1).

Conecte siempre el cable bus de entrada BUS IN en las conexiones de bornes GND/1C-/1C+ (¡también al comienzo del sistema de bus!).

El cable de bus de salida BUS OUT se conecta siempre en las conexiones de bornes GND/2C-/2C+ (Fig. 2). Tenga en cuenta la rotulación a color de los bornes de conexión.

Cierre y atornille a continuación las mitades de carcasa (1/6, Fig.1). Quedan así montadas la conexión de pantalla y la compensación de tracción (7, Fig.1) para el cable de bus.

#### 3. Resistencia terminal del bus

Active la resistencia de cierre al comienzo y el final del sistema de bus con el conmutador deslizante (2, Fig.1). Se desconectan así los bornes de conexión (2C-/2C+) para el cable de bus de salida

¡La resistencia de cierre tiene que estar desactivada en todos los demás nodos del sistema de bus!

## FRANÇAIS

### Connecteur D-SUB à connexion à vis pour CAN

#### 1. Description succincte

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 Partie supérieure du boîtier | 6 Partie inférieure du boîtier |
| 2 Interrupteur coulissant      | 7 Dispositif antitraction      |
| 3 Bloc de connexion BUS IN     | 8 Connecteur de contrôle (PG)  |
| 4 Bloc de connexion BUS OUT    | 9 Vis du boîtier               |
| 5 Vis de fixation UNC          |                                |

Connecteur D-SUB, avec ou sans connecteur de contrôle, connexion à vis jusqu'à 1 Mbits/s.

La résistance terminale connectable (2, Fig.1) est intégrée et déconnecte le segment sortant en même temps qu'elle est activée (Fig.2). Cela simplifie la mise en service du bus, qui peut se faire par segment.

Le collier de blindage fixation (7, Fig.1) est incorporé dans le boîtier.

La version **SUBCONNEX-PLUS-CAN/PG** comporte en plus un connecteur de contrôle (8, Fig.1) autorisant le raccordement d'un appareil de programmation ou de service, sans interrompre le fonctionnement du bus.

#### 2. Conseils pour le raccordement

Le connecteur ne doit être utilisé qu'avec un câble bus CAN (CIA Draft Recommendation 303-1) à un diamètre de 8 mm !

Avec le connecteur **SUBCONNEX-PLUS-CAN/...** vous pouvez choisir d'introduire le câble soit à droite soit à gauche. Le connecteur est livré en standard avec entrée de câble à gauche (Fig. 3).

##### 2.1. Entrée de câble à droite (Fig. 4)

Si vous devez introduire le câble du côté droit, il faut faire lever sur le circuit imprimé à l'aide d'un tournevis au niveau d'entrée de câble pour le sortir de la moitié inférieure du boîtier.

Posez ensuite le circuit imprimé dans la moitié supérieure du boîtier.

##### 2.2. Raccordement

Dénudez le câble de la longueur prescrite (Fig. 3/4).

Vissez les conducteurs dénudés dans les contacts correspondants du bloc de connexion (3/4, Fig.1).

Toujours raccorder le câble de bus entrant BUS IN aux connexions GND/1C-/1C+ (ceci concerne également le début du système de bus).

Toujours raccorder le câble de bus sortant BUS OUT aux connexions GND/2C-/2C+ (Fig. 2). Respecter les repérages de couleur des bornes de raccordement.

Pour finir, monter et visser les moitiés du boîtier (1/6, Fig.1). Ceci établit automatiquement le raccordement de blindage et la décharge de traction (7, Fig.1) du câble de bus.

#### 3. Résistance terminale du bus

Activer les résistances de terminaison situées au début et en fin du système de bus à l'aide du commutateur coulissant (2, Fig.1). Les bornes de raccordement (2C-/2C+) du câble de bus sortant sont ainsi désactivées.

La résistance de terminaison de tous les autres nœuds du système de bus doit être désactivée !

## ENGLISH

### D-SUB Plug With Screw Connection for CAN Systems

#### 1. Short description

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| 1 Upper shell of the housing | 6 Lower shell of the housing |
| 2 Slide switch               | 7 Strain relief              |
| 3 Terminal block BUS IN      | 8 Programming connector (PG) |
| 4 Terminal block BUS OUT     | 9 Housing screw              |
| 5 Mounting screw UNC         |                              |

D-SUB plug with/without programming connector, with screw connection up to 1 Mbit/s.

The integrated terminal resistor (2, Fig.1) can be connected and simultaneously disconnects the outgoing bus cable when activating (Fig.2). This allows an easy start up of the bus system one segment at a time.

The strain relief (7, Fig.1) is integrated in the housing shells.

The additionally integrated programming contact (8, Fig.1) of the **SUBCON-PLUS-CAN/PG** version allows the connection of a programming or service device without interrupting bus operation.

#### 2. Connection notes

The connector may only be used with a CAN bus cable (CIA Draft Recommendation 303-1) with a diameter of 8 mm!

The **SUBCON-PLUS-CAN/...** plug allows the choice of cable entry from either the left or right. The plug is supplied pre-assembled for left-hand entry (Fig.3).

##### 2.1. Right-hand cable entry (Fig.4)

Should you require cable entry from the right, lever the PCB out of the lower housing using a screwdriver, inserting it in the vicinity of the cable entry.

Lay the printed circuit board into the upper shell of the housing.

##### 2.2. Connection

Strip the cable as per the specified stripping lengths (fig. 3/4).

Push the stripped conductor into the corresponding contacts of the terminal block (3/4, Fig.1).

Always connect the incoming bus line BUS IN at terminal connections GND/1C-/1C+ (also at the starting point of the bus system!).

Always connect the outgoing bus line BUS OUT at terminal connections GND/2C-/2C+ (fig. 2). The color of the connecting terminal blocks labeling must then be observed.

Subsequently close and screw tight the two housing shells (1/6, Fig.1). This establishes the shield connection and the strain relief (7, Fig.1) for the bus line.

#### 3. Bus Terminating Resistor

Use the slide switch (2, fig.1) to activate the termination resistors at the start and end points of the bus system. This deactivates the connection terminal blocks (2C-/2C+) for the outgoing bus line.

The termination resistor has to be deactivated at all other nodes of the bus system!

## DEUTSCH

### D-SUB-Stecker mit Schraubklemmenanschluss für CAN-Systeme

#### 1. Kurzbeschreibung

- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| 1 Gehäuseoberschale      | 5 Befestigungsschraube UNC |
| 2 Schiebeschalter        | 6 Gehäuseunterschale       |
| 3 Anschlussblock BUS IN  | 7 Zugentlastung            |
| 4 Anschlussblock BUS OUT | 8 PG-Anschluss             |
|                          | 9 Gehäuseschraube          |

D-SUB-Stecker mit und ohne PG-Anschluss, mit Schraubklemmenanschluss bis 1 MBit/s.

Der Abschlusswiderstand (2, Abb.1) ist zuschaltbar integriert und schaltet beim Aktivieren gleichzeitig die weiterführende Busleitung ab (Abb.2). Dieses erlaubt die einfache und segmentweise Inbetriebnahme des Bussystems.

Die Zugentlastung (7, Abb.1) ist in die Gehäusehalbschalen integriert.

Der zusätzlich integrierte Programmieranschluss (8, Abb.1) der **SUBCON-PLUS-CAN/PG**-Variante ermöglicht den Anschluss eines Programmier- oder Service-Gerätes, ohne den Bus-Betrieb zu unterbrechen.

#### 2. Anschlusshinweise

Der Stecker darf nur mit einem CAN-Buskabel (CIA Draft Recommendation 303-1) mit einem Durchmesser von 8 mm verwendet werden!

Der **SUBCON-PLUS-CAN/...** Stecker bietet die Wahlmöglichkeit einer links- oder rechtsseitigen Kabelzuführung.

Bei Auslieferung ist der Stecker für linksseitige Zuführung konfektioniert (Abb.3).

##### 2.1. Rechtsseitige Kabelzuführung (Abb.4)

Hebeln Sie die Leiterplatte mit Hilfe eines Schraubendrehers im Bereich der Kabeleinführung aus der Gehäuseunterschale heraus.

Legen Sie die Leiterplatte in die Gehäuseoberschale.

##### 2.2. Anschluss

Isolieren Sie das Kabel mit den angegebenen Abisolierlängen ab (Abb. 3/4).

Verschrauben Sie die abisolierten Leiter in den entsprechenden Kontakten des Anschlussblocks (3/4, Abb.1).

Schließen Sie die ankommende Busleitung BUS IN immer an die Klemmenanschlüsse GND/1C-/1C+ an (auch am Anfang des Bussystems!).

Schließen Sie die weiterführende Busleitung BUS OUT immer an die Klemmenanschlüsse GND/2C-/2C+ an (Abb. 2). Beachten Sie dabei die farbige Bedruckung der Anschlussklemmen.

Schließen und verschrauben Sie abschließend die Gehäusehalbschalen (1/6, Abb.1). Hierdurch wird die Schirmbindung und Zugentlastung (7, Abb.1) für die Busleitung aufgebaut.

#### 3. Busabschlusswiderstand

Aktivieren Sie die Abschlusswiderstände am Anfang und Ende des Bussystems mit dem Schiebeschalter (2, Abb.1). Dadurch werden die Anschlussklemmen (2C-/2C+) für die weiterführende Busleitung abgeschaltet.

An allen anderen Knotenpunkten des Bussystems muss der Abschlusswiderstand deaktiviert sein!

Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

Installation notes for electrical personnel

Instructions d'installation pour l'électricien

Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

Istruzioni di installazione per l'elettricista

Art.-Nr./Order No./

Référence/Código/

Codice Articolo:

SUBCON-PLUS-CAN/SC2

2708999

SUBCON-PLUS-CAN/PG

2708119

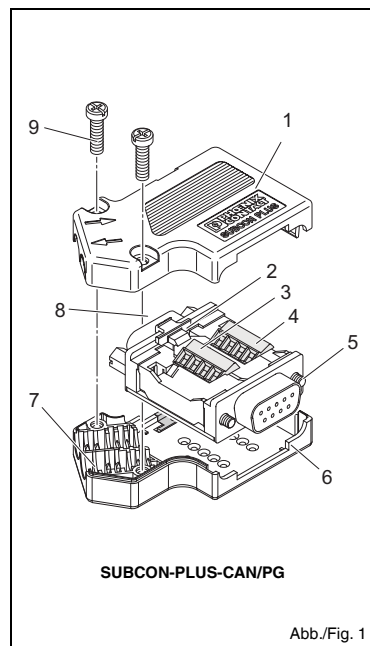


Abb./Fig. 1

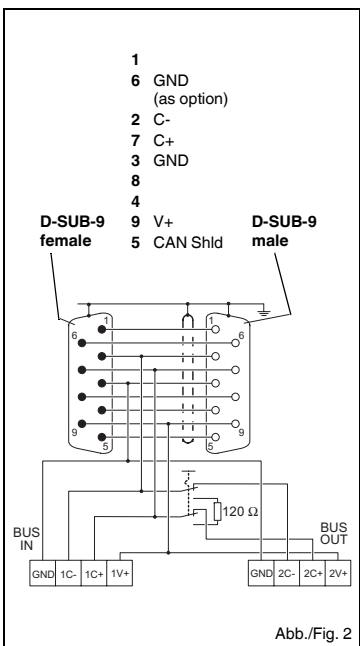


Abb./Fig. 2

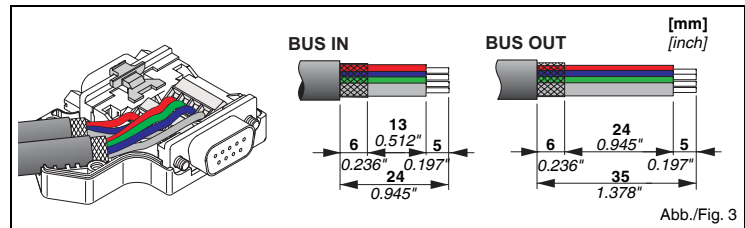


Abb./Fig. 3

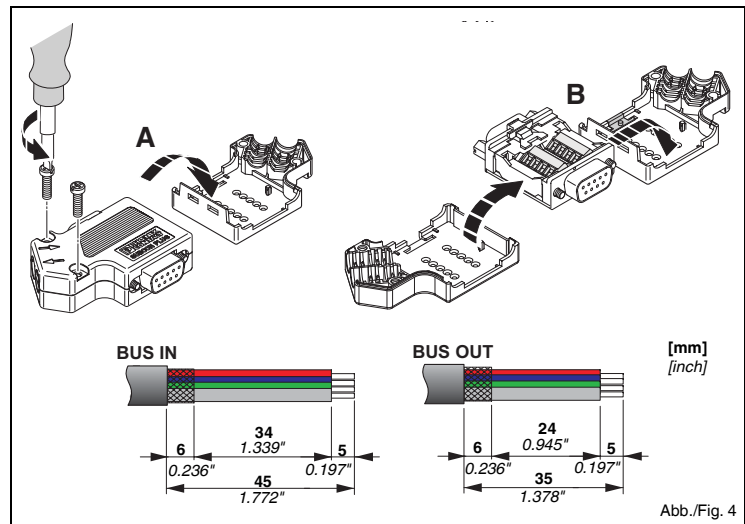


Abb./Fig. 4

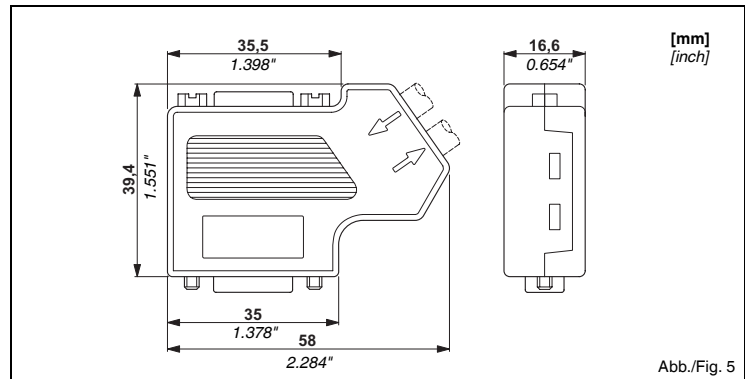


Abb./Fig. 5

Dati tecnici	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Tensione max.	
Carico di corrente ammesso	
Cicli di manovra	
Diametro cavo	max./min.
Temperatura ambiente	esercizio
	immagazzinamento
Fissaggio SUBCON	(fig. 1, 5)
<b>Connessione a vite</b>	
Sezione di collegamento	rigido / AWG flessibile / AWG

Datos técnicos	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Tensión máxima	
Capacidad de corriente	
Ciclos de enchufe	
Diámetro de cable	máx./mín.
Temperatura ambiente	servicio
	almacenamiento
Fijación SUBCON	(Fig. 1, 5)
<b>Conexión por tornillo</b>	
Sección de conexión	rigido / AWG flexible / AWG

Caractéristiques techniques	
<b>SUBCONNEX-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCONNEX-PLUS-CAN/PG</b>	
Tension max.	
Capacité de charge	
Cycles d'enfichage	
Diamètre du câble	max./min.
Température ambiante	fonctionnement
	stockage
Fixation SUBCONNEX	(Fig. 1, 5)
<b>Connexion à vis</b>	
Section raccordable	rigide / AWG souple / AWG

Technical Data	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Max. voltage	
Current carrying capacity	
Insertion/withdrawal cycles	
Cable cross section	max./min.
Ambient temperature	Operation
	Storage
SUBCON fixing	(fig. 1, 5)
<b>Screw connection</b>	
Connection cross section	solid / AWG stranded / AWG

Technische Daten	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Max. Spannung	
Strombelastbarkeit	
Steckzyklen	
Kabeldurchmesser	max./min.
Umgebungstemperatur	Betrieb
	Lagerung
SUBCON-Befestigung	(Abb. 1, 5)
<b>Schraubanschluss</b>	
Anschlussquerschnitt	starr / AWG flexibel / AWG

2708999
2708119
50 V
100 mA
> 200
8,4 mm / 7,6 mm
-20 °C... +75 °C
-20 °C... +80 °C
4-40 UNC / 0,4 Nm
0,14-1,5 mm <sup>2</sup> / 26-16
0,14-1,0 mm <sup>2</sup> / 26-18

## 用于 CAN 系统、带螺钉接线端子的 D-SUB 插头

## 1. 简介

1 上部外壳	6 下部外壳
2 选择开关	7 防拉接口
3 接线端子 BUS IN	8 PG 连接
4 接线端子 BUS OUT	9 外壳螺钉
5 固定螺钉 UNC	

带及不带 PG 连接的 D-SUB 插头，带螺钉连接器接头，最大 1 兆位 / 秒。终端电阻 (2, 图 1) 经过切换整合，在启动的同时将输出的总线线路关闭 (图 2)。这样就易于将总线系统分段投入运行。

防拉接口 (7, 图 1) 组装在两片外壳内。

借助 SUBCON-PLUS-CAN/PG 变型专门整合的程控连接 (8, 图 1)，在不中断总线运行的情况下就能连接程控设备或服务装置。

## 2. 连接提示

**!** 插头仅允许与直径为 8 mm 的 CAN 总线电缆 (CfA Draft Recommendation 303-1) 一起使用！

**i** 因为有 SUBCON-PLUS-CAN/... 插头，所以可以选择从左侧还是右侧引线。

供货时，该插头设置成左侧引线 (图 3)。

## 2.1. 右侧引线 (图 4)

- 用螺丝刀在电缆导入区域将电路板从下部外壳内撬出。
- 将电路板放进上部外壳内。

## 2.2. 接口

- 按要求的剥线长度剥离电缆 (图 3/4)。
- 将剥好的导线拧到接线端子相应的接触点上 (3/4, 图 1)。
- 输入总线 BUS IN 应总是接到 GND/1C-/1C+ 端子接头上 (在总线系统始端也是如此！)。
- 输出总线 BUS OUT 应总是接到 GND/2C-/2C+ 端子接头上 (图 2)。接线时请注意接线端子上的彩色标记。
- 最后，盖产外壳并用螺钉接上两片外壳 (1/6, 图 1)。这样就为总线线路安装了屏蔽连接和电缆压紧圈 (7, 图 1)。

## 3. 终端电阻

- 用滑动开关 (2, 图 1) 在总线系统的始端和末端启动终端电阻。这样就可以关闭输出总线线路的接线端子 (2C-/2C+)。

**!** 在总线系统的其它节点上终端电阻必须处于阻断状态？

## D-SUB-штекер с винтовым зажимом для шины CAN-системы

## 1. Краткое описание

1 Верхняя часть корпуса	6 Нижняя часть корпуса
2 Ползунок переключатель	7 Деталь для разгрузки от натяжения
3 Соединительный блок BUS IN	8 PG-подключение
4 Соединительный блок BUS OUT	9 Корпусной винт
5 Крепежный винт UNC	

D-SUB-штекер с PG-подключением и без него, с пружинным замыканием, до 1 Мбит/сек.

При активации встроенного отключаемого нагрузочного резистора (2, рис. 1) одновременно происходит отключение выходного шинного кабеля (рис. 2). Это обеспечивает простой поэлементный ввод шинной системы в эксплуатацию.

Разгрузка от натяжения (7, рис. 1) встроена в половинки корпуса.

Дополнительный встроенный вход для программирования (8, рис. 1) в исполнении **SUBCON-PLUS-CAN/PG** обеспечивает возможность подключения программного или сервисного устройства, не прерывая работу шины.

## 2. Указания по подключению

**!** Штекер можно использовать только с шинным кабелем CAN (CfA Draft Recommendation 303-1) диаметром 8 мм!

**i** SUBCON-PLUS-CAN/...-штекер предоставляет возможность выбрать левый или правый блок подвода кабеля.

В состоянии поставки штекер подготовлен к левосторонней подводке (рис. 3).

## 2.1. Правосторонняя подводка кабеля (рис. 4)

- Отверткой подцепить и вынуть монтажную плату из нижней части корпуса на участке подводки кабеля.
- Вложить монтажную плату в верхнюю часть корпуса.

## 2.2. Подключение

- Удалить изоляцию кабеля на указанную длину (рис. 3/4).
- Привинтить изолированные провода к соответствующим контактам соединительного блока (3/4, рис. 1).
- Подключать входящую шину BUS IN всегда к контактам GND/1C-/1C+ (также в начале шинной системы!).
- Подключать отходящую шину BUS OUT всегда к контактам GND/2C-/2C+ (рис. 2). При этом учитывать цветные надпечатки на соединительных контактах.
- Затем закрыть и привинтить обе части корпуса (1/6, рис. 1). Таким образом, происходит подключение экрана и обеспечивается снятие растягивающего усилия (7, рис. 1) с шинного кабеля.

## 3. Нагрузочный резистор шины

- Активировать нагрузочные резисторы в начале и конце шинной системы при помощи ползункового переключателя (2, рис. 1). Тем самым происходит отключение соединительных клемм (2C-/2C+) для выходного шинного кабеля.

**!** На всех остальных узловых точках шинной системы нагрузочное сопротивление должно быть деактивировано!

## CAN sistemleri için vidalı klemens bağlantılı D-SUB soket

## 1. Kısa tanımlama

1 Muhafaza üst parçası	6 Muhafaza alt parçası
2 Kayar şalter	7 Kablo gerilme önleyici
3 Bağlantı bloğu BUS IN	8 PG bağlantısı
4 Bağlantı bloğu BUS OUT	9 Muhafaza vidası
5 Tespit vidası UNC	

D-SUB soket, PG bağlantılı veya PG bağlantılı değil, 1 MBit/s'ye kadar vidalı klemens bağlantı ile.

Sonlandırma direnci (2, Şekil 1) devreye alınabilir şekilde entegre edilmiştir ve etkinleştirilğinde aynı zamanda aktaran bus kablosunu devre dışı bırakır (Şekil 2). Bu sayede bus sistemi kolayca ve bölümler halinde devreye alınabilir.

Kablo gerilme önleyici (7, Şekil 1) muhafaza parçalarına entegre edilmiştir.

**SUBCON-PLUS-CAN/PG** tipinde ayrıca entegre edilmiş olan programlama bağlantısı (8, Şekil 1) ile bus işletmesine ara verilmeden ayrıca bir programlama veya servis cihazı bağlanabilir.

## 2. Bağlantı bilgileri

**!** Soket sadece çapı 8 mm olan bir CAN-Bus kablosu (CfA Draft Recommendation 303-1) ile kullanılabilir!

**i** SUBCON-PLUS-CAN/...-soketi sol veya sağ tarafı kablo iletimi imkanı tanır.

Teslimatta sol tarafı iletim için soket hazırlanmıştır (Şek.3).

## 2.1. Sağ tarafı kablo iletimi (Şek.4)

- İletken plakasını bir tornavida aracılığıyla kablo girişi bölgesinde muhafaza alt parçasından kaldırarak çıkarın.
- İletken plakasını muhafaza üst parçasına yerleştirin.

## 2.2. Bağlantı

- Kablo izolasyonunu verilen uzunluklar kadar sıyrın (Şekil 3/ 4).
- İzolasyonunu çıkardığınız iletkenleri bağlantı bloğunun ilgili kontaklarına vidalayın (3/4, Şekil 1).
- Gelen bus kablosunu (BUS IN) daima GND/1C-/1C+ klemens bağlantılarına bağlayın (bus sisteminin başında da!). Burada bağlantı klemenslerinin renkli işaretlerine de dikkat ediniz.
- Devam eden bus kablosunu (BUS OUT) daima GND/2C-/2C+ (Şek. 2) klemens bağlantılarına bağlayın (bus sisteminin başında da!). Burada bağlantı klemenslerinin renkli işaretlerine de dikkat ediniz.
- Ardından mahfaza yarımlarını kapatın ve vidalayın (1/6, Şekil 1). Bu sayede bus kablosu için ekran bağlantısı ve kablo gerilme önleyici (7, Şekil 1) hazırlanmış olur.

## 3. Bus sonlandırma direnci

- Bus sisteminin başında ve sonunda bulunan sonlandırma dirençlerini sürgü anahtar (2, Şekil 1) ile etkinleştirin. Bu sayede aktaran bus kablosunun bağlantı klemensleri (2C-/2C+) kapatılır.

**!** Bus sisteminin diğer tüm düğüm noktalarındaki sonlandırma dirençleri devre dışı olmalıdır!

## Conector D-Sub com conexão a parafuso para sistemas CAN

## 1. Descrição breve

1 Metade superior da caixa	6 Metade inferior da caixa
2 Chave	7 Alívio de tração
3 Bloco de conexão BUS IN	8 Conexão PG
4 Bloco de conexão BUS OUT	9 Parafuso da caixa
5 Parafuso de fixação UNC	

Conector D-Sub com e sem conexão PG, com conexão aparafusada até 1 MBit/s.

A resistência de conexão (2, Fig. 1) é integrada de maneira que pode ser ligada e desliga simultaneamente o condutor subsequente do barramento ao ser ativada (Fig. 2). Isso permite a colocação em funcionamento simples e segmentada do sistema de barramento.

O alívio de tração (7, Fig.1) está integrado nas metades da carcaça.

A conexão de programação adicionalmente integrada (8, Fig. 1) da variante **SUBCON-PLUS-CAN/PG** permite a ligação de um aparelho de programação ou serviço, sem interromper a operação do barramento.

## 2. Instruções de conexão

**!** O conector apenas pode ser utilizado com um cabo CAN-Bus (CfA Draft Recommendation 303-1) com um diâmetro de 8 mm!

**i** O conector **SUBCON-PLUS-CAN/...** oferece a opção de introduzir o cabo pela esquerda ou pela direita.

No estado de fornecimento, o conector está confeccionado para a introdução pelo lado esquerdo (Fig. 3).

## 2.1. Introdução do cabo pelo lado direito (Fig. 4)

- Alavancar a placa de condutores para fora da metade inferior da caixa na área da inserção do cabo, com ajuda de uma chave de fenda.
- Colocar a placa de condutores na metade superior da caixa.

## 2.2. Conexão

- Decapar o cabo com os comprimentos de decapagem especificados (Fig. 3/4).
- Aparafusar os condutores decapados nos respectivos contatos do bloco de conexão (3/4, Fig. 1).
- Sempre conectar o condutor de entrada do barramento BUS IN nos bornes de conexão GND/1C-/1C+ (mesmo no início do sistema de barramento!).
- Sempre conectar o condutor de continuação do barramento BUS OUT nos bornes de conexão GND/2C-/2C+ (Fig. 2). Respeitar as inscrições coloridas dos bornes de conexão.
- Para finalizar, fechar e aparafusar as metades da caixa (1/6, Fig. 1). Assim, são estabelecidos a ligação da blindagem e o alívio de tração (7, Fig. 1) para a linha de barramento.

## 3. Resistores de terminação do barramento

- Ativar os resistores de terminação no início e no final do sistema de barramento mediante a chave deslizante (2, Fig. 1). Assim, desligam-se os bornes de conexão (2C-/2C+) para a linha posterior do barramento.

**!** Em todos os outros nódulos do sistema de barramento, os resistores de terminação devem estar desativados!

**PT** Instruções de instalação para o electricista

**TR** Elektrik tesisatçısı için montaj talimatı

**RU** Инструкция по монтажу для электромонтажника

**ZH** 组装说明 (供电力安装技师使用)

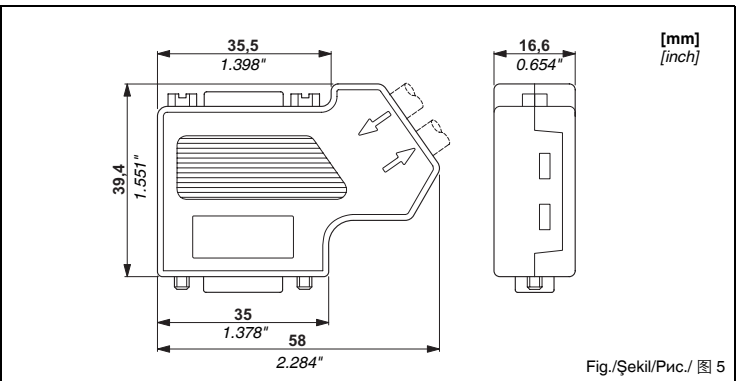
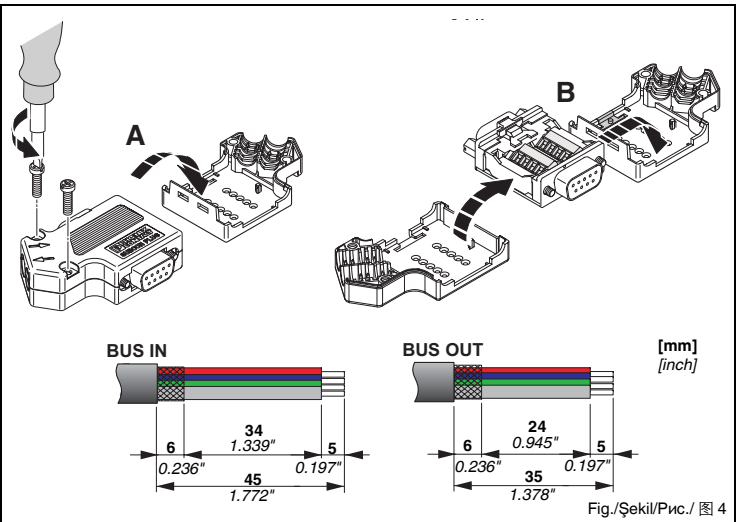
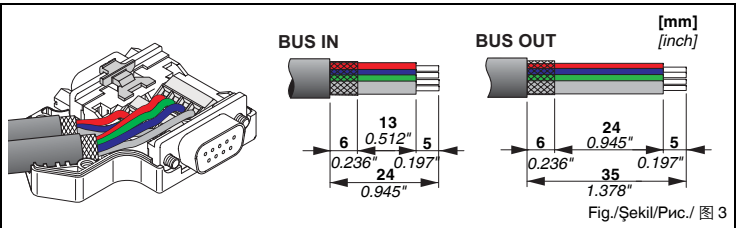
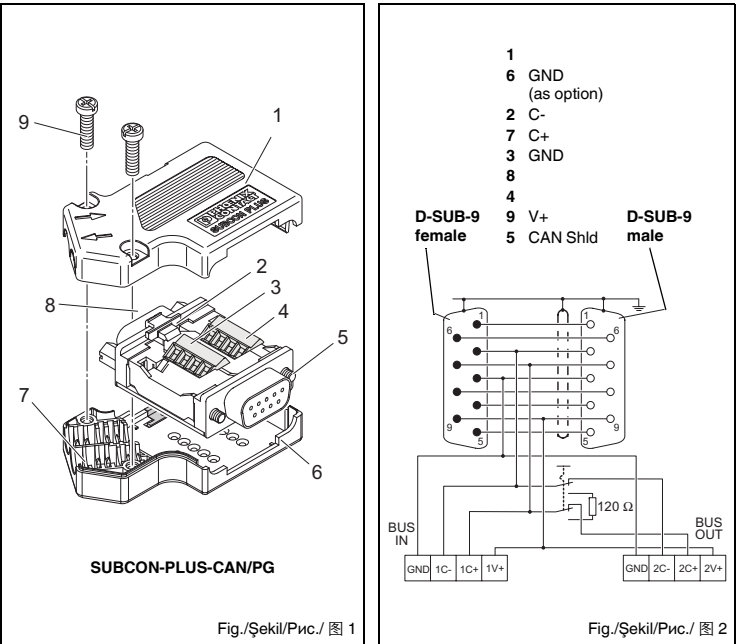
N° de artigo/Ürün No/Apt. №/ 产品编号 :

**SUBCON-PLUS-CAN/SC2**

2708999

**SUBCON-PLUS-CAN/PG**

2708119



技术数据	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
最大电压	
载流量	
插接循环	
电缆直径	最大 / 最小
环境温度	运行 / 存放
SUBCON 的固定	(图 1, 5)
螺钉连接	
接线容量	实心线 / AWG / 多芯线 / AWG

Технические характеристики	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Макс. напряжение	
Допустимая нагрузка по току	
Циклы установки	
Диаметр кабеля	макс./мин.
Температура окр. среды	Эксплуатация / Хранение
Крепление SUBCON	(рис. 1, 5)
Винтовые зажимы	
Сечение проводника	жесткий / AWG / гибкий / AWG

Teknik Bilgiler	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Maks. gerilim	
Akım taşıma kapasitesi	
Takma çevrimleri	
Kablo çapı	maks./min.
Ortam sıcaklığı	İşletmede / Depolamada
SUBCON-tespiti	(Şekil 1, 5)
Vidalı bağlantı	
Bağlantı kesiti	sert / AWG / esnek / AWG

Dados técnicos	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/SC2</b>	
<b>SUBCON-PLUS-CAN/PG</b>	
Máx. tensão	
Capacidade de corrente	
Ciclos de encaixe	
Diâmetro do cabo	máx./min.
Temperatura ambiente	Operação / Armazenamento
Fixação SUBCON	(Fig. 1, 5)
Conexão a parafuso	
Bitola de conexão	rígido / AWG / flexível / AWG